Porównanie tłumaczeń Psalmów 105:29

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Zamienił\* w krew ich wody\*\* I sprawił, że padły ich ryby.\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wodę zamienił im w krew I sprawił, że padły ryby. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Zamienił ich wody w krew i pozabijał ich ryby. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Obrócił wody ich w krew, a pomorzył ryby w nich. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Obrócił wody ich w krew, a ryby ich pomorzył. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | W krew zamienił ich wody i powybijał ich ryby. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Zamienił wody ich w krew I wygubił ryby ich. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | W krew zamienił ich wody i uśmiercił ich ryby. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Zamienił w krew ich wody i pozabijał w nich ryby. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wody ich w krew przemienił, sprawił, że wyginęły ich ryby. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І роздразнили Його своїми починами, і в них помножилося падіння. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zamienił ich wody w krew oraz uśmiercił ich ryby. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Zamienił ich wody w krew i pouśmiercał ich ryby. |

1. 1) Zamienił MT G: Sprawił 11QPs a. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>20 7:14-24</x>; <x>230 78:44</x>; <x>730 16:3-4</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>20 7:21</x>; <x>730 16:3</x> [↑](#footnote-ref-4)